叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布拉姆·斯托克作品古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布拉姆·斯托克作品古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[bræm] ['stoʊkər]
BRAM **STOKER**
布拉姆 司炉

布拉姆·斯托克

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['drækjələ] ([ə'rɪdʒən(ə)l])
**#** **DRACULA** **(** **original** **)**
德古拉 (原来的)

德古拉（原版）

['drækjələ]
**#** **DRACULA**
德古拉

德古拉

[ðə; ði] [waɪt] [wɜːrm]
THE **WHITE** **WORM**
这 白色的 蠕虫

白虫

[ðə; ði][mæn]
THE **MAN**
这 男人

男人

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊd]
THE **LADY** **OF** **THE** **SHROUD**
这 女士 的 这 裹尸布

裹尸布夫人

[ðə; ði]['dʒu:əl][ʌv; əv]['sev(ə)n] [stɑ:rz]
**#** **THE** **JEWEL** **OF** **SEVEN** **STARS**
这 宝石 的 七 明星

七星宝钻

['drækjʊləz] [gest]
**#** **DRACULA'S** **GUEST**
德古拉的 客人

德古拉的客人

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
**#** **THE** **MYSTERY** **OF** **THE** **SEA**
这 神秘 的 这 海

海洋之谜

['feɪməs] [ɪm'pɑ:stər]
**#** **FAMOUS** **IMPOSTORS**
著名的 冒名顶替者

著名冒名顶替者

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[di:][ɑ:r][ə; eɪ][si:][ju:][el][ə; eɪ]
D **R** **A** **C** **U** **L** **A**
D 拉 一个 C U L 一个

德古拉

[baɪ][bræm]['stoʊkər]
By **Bram** **Stoker**
经过 布拉姆 司炉

作者：布拉姆·斯托克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

['dʒɑ:nəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l][wʌn]
Jonathan **Harker's** **Journal** **1**
乔纳森 哈克的 杂志 1

乔纳森·哈克日记 1

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['dʒɑːnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **14**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['dʒɑːnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **26**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 26

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['dʒɑːnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **38**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记第38期

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['letərz] — ['luːsi] [ænd; ənd]['mainə] -
Letters **—** **Lucy** **and** **Mina** **51**
信件 — 露西 和 米娜 -

信件——露西和米娜 51

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['mainə] ['mɜ˞ːiːz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Mina **Murray's** **Journal** **59**
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 59

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm] '' [ðə; ði] - ,'' [eɪt] ['ɔːgəst] -
Cutting **from** **''** **The** **Dailygraph** **,** **''** **8** **August** **71**
切割 从 '' 这 - ,'' 8 八月 -

摘自《每日邮报》，1971年8月8日

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['mainə] ['mɜ˞:i:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] -
Mina **Murray's** **Journal** **84**
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 84

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['mainə] ['mɜ˞:i:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] -
Mina **Murray's** **Journal** **98**
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 98

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['mainə] ['mɜ˞:i:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] -
Mina **Murray's** **Journal** **111**
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 111

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['lu:si] - ['daɪəri] -
Lucy **Westenra's** **Diary** **124**
露西 - 日记 -

露西·韦斯特拉的日记 124

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['draɪv, 'dɑ:kt͡ɜ˞] . ['su:ɜ˞dz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **136**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 136

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['draɪv, 'dɑ:kt͡ɜ˞] . ['su:ɜ˞dz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **152**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 152

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['mainə] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l] -
Mina **Harker's** **Journal** **167**
米娜 哈克的 杂志 -

米娜·哈克日记 167

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **181**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 181

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **194**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 194

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **204**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 204

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **216**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 216

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['dʒɑːnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **231**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 231

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['dʒɑːnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **243**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 243

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -

Dr	.	Seward's	Diary	256
博士	.	西沃德的	日记	-

西沃德医生的日记 256

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['dʒɑ:nəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l] -

Jonathan	Harker's	Journal	269
乔纳森	哈克的	杂志	-

乔纳森·哈克日记 269

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -

Dr	.	Seward's	Diary	281
博士	.	西沃德的	日记	-

西沃德医生的日记 281

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['foʊnəgræf] ['daɪəri] , ['spoʊkən][baɪ][væn] ['hɛlsɪŋ] -

Dr	.	Seward's	Phonograph	Diary	,	spoken	by	Van	Helsing	294
博士	.	西沃德的	留声机	日记	,	说	经过	范	赫尔辛	-

西沃德博士的留声机日记，由范海辛朗读 294

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -

Dr	.	Seward's	Diary	308
博士	.	西沃德的	日记	-

西沃德医生的日记 308

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -

Dr	.	Seward's	Diary	322
博士	.	西沃德的	日记	-

西沃德医生的日记 322

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['mainə] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l] -

Mina	Harker's	Journal	338
米娜	哈克的	杂志	-

米娜·哈克日记 338

['drækjələ]
DRACULA
德古拉

德古拉

[baɪ][bræm]['stoʊkər]
By **Bram** **Stoker**
经过 布拉姆 司炉

作者：布拉姆·斯托克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['dʒɑ:nəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l][wʌn]
Jonathan **Harker's** **Journal** **1**
乔纳森 哈克的 杂志 1

乔纳森·哈克日记 1

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒɑ:nəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **15**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dʒɑ:nəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **28**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 28

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['dʒɑ:nəθən] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **41**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 41

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['letərz] — ['luːsi] [ænd; ənd] ['mainə] -
Letters — Lucy and Mina 55
信件 — 露西 和 米娜 -

信件——露西和米娜 55

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mainə] ['mɜːrɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Mina Murray's Journal 64
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 64

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] - , ” [eɪt] ['ɔːgəst] -
Cutting from “ The Dailygraph , ” 8 August 77
切割 从 “ 这 - , ” 8 八月 -

摘自《每日邮报》，1977年8月8日

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mainə] ['mɜːrɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Mina Murray's Journal 91
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 91

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['mainə] ['mɜːrɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Mina Murray's Journal 106
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 106

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['mainə] ['mɜːrɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Mina Murray's Journal 120
米娜 默里的 杂志 -

米娜·穆雷的日记 120

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['lu:si] - ['daɪəri] -
Lucy Westenra's Diary 135
露西 - 日记 -

露西·韦斯特拉的日记 135

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 148
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 148

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 166
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 166

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['mainə] ['hɑ:rkərz] ['dʒɜ:rn(ə)l] -
Mina Harker's Journal 182
米娜 哈克的 杂志 -

米娜·哈克日记 182

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 198
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 198

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 212
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 212

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['su:ɝdz] ['daɪəri] -
Dr . Seward's Diary 223
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 223

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **237**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 237

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['dʒɑːnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **254**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 254

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['dʒɑːnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **267**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 267

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **282**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 282

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['dʒɑːnəθən] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Jonathan **Harker's** **Journal** **297**
乔纳森 哈克的 杂志 -

乔纳森·哈克日记 297

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **310**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 310

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['foʊnəgræf] ['daɪəri] ,
Dr **.** **Seward's** **Phonograph** **Diary** **,**
博士 . 西沃德的 留声机 日记 ,

西沃德博士的留声机日记

['spoʊkən][baɪ][væn] ['hɛlsɪŋ] -
spoken **by** **Van** **Helsing** **324**
说 经过 范 赫尔辛 -

范海辛324号说

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **339**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 339

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['suːɝdz] ['daɪəri] -
Dr **.** **Seward's** **Diary** **354**
博士 . 西沃德的 日记 -

西沃德医生的日记 354

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['mainə] ['hɑːrkərz] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Mina **Harker's** **Journal** **372**
米娜 哈克的 杂志 -

米娜·哈克日记 372

[ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv]['sev(ə)n] [stɑːrz]
THE **JEWEL** **OF** **SEVEN** **STARS**
这 宝石 的 七 明星

七星宝钻

[baɪ][bræm]['stoʊkər]
By **Bram** **Stoker**
经过 布拉姆 司炉

作者：布拉姆·斯托克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
I **A** **Summons** **in** **the** **Night**
我 一个 传票 在 这 夜晚

夜间召唤

[iː] [streɪndʒ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

II	Strange	Instructions
二	奇怪的	指示

第二章 奇怪的指令

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['wɔtʃəz]

III	The	Watchers
三、	这	观察者

第三部 守望者

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt]

IV	The	Second	Attempt
第四	这	第二	试图

第四部分 第二次尝试

[viː] [mɔːr] [streɪndʒ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

V	More	Strange	Instructions
V	更多的	奇怪的	指示

更多奇怪的指令

['vaɪ, 'viː] [səs'piʃənz]

VI	Suspicions
六年级	怀疑

六、疑点

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['trævələrz] [lɔːs]

VII	The	Traveller's	Loss
七	这	旅行者的	损失

第七章 旅行者的损失

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmps]

VIII	The	Finding	of	the	Lamps
八	这	寻找	的	这	灯具

第八章 发现灯盏

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

IX	The	Need	of	Knowledge
第九章	这	需要	的	知识

第九章 知识的必要性

[eks][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər]

X	The	Valley	of	the	Sorcerer
X	这	谷	的	这	巫师

魔法谷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] ['kwiːnz] [tuːm]

XI	A	Queen's	Tomb
十一	一个	女王大学	墓

十一、女王陵墓

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɔːfər]

XII	The	Magic	Coffer
十二	这	魔法	保险箱

第十二章 魔法宝箱

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns]

Awaking	From	the	Trance
觉醒	从	这	发呆

从恍惚中醒来

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði][bɜːrθ] - [mɑːrk]
XIV **The** **Birth** **-** **Mark**
十四 这 出生 - 标记

第十四章 胎记

['ɛks'viː][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kwiːn] ['terə]
XV **The** **Purpose** **of** **Queen** **Tera**
十五 这 目的 的 女王 特拉

十五、特拉女王的目的

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði]['kævərn]
XVI **The** **Cavern**
十六 这 洞穴

十六、洞穴

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]
XVII **Doubts** **and** **Fears**
十七 疑虑 和 恐惧

第十七章 疑虑与恐惧

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɑː]
The **Lesson** **of** **the** **"** **Ka**
这 课 的 这 " 卡

“卡”的教训

" [ˌɛksˌaɪˈɛks]
" **XIX**
" 十九

十九

[ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt]
The **Great** **Experiment**
这 伟大的 实验

大实验

['drækjʊləz] [gest]
DRACULA'S **GUEST**
德古拉的 客人

德古拉的客人

[baɪ][bræm]['stoʊkər]
by **Bram** **Stoker**
经过 布拉姆 司炉

作者：布拉姆·斯托克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['drækjʊləz] [gest] [naɪn]
Dracula's **Guest** **9**
德古拉的 客人 9

德古拉的客人 9

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] -
The **Judge's** **House** **26**
这 法官的 房子 -

法官之家 26

[ðə; ði] [skwɔ:] -
The Squaw 50
这 印第安女人 -

Squaw 50

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [goʊld] -
The Secret of the Growing Gold 67
这 秘密 的 这 生长 金子 -

黄金增长的秘密 67

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['prɑ:fəsi] -
The Gipsy Prophecy 84
这 吉普赛人 预言 -

吉普赛预言 84

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['eɪbəl] [bɪ'hɛnə] -
The Coming of Abel Behenna 96
这 未来 的 亚伯 贝海娜 -

阿贝尔·贝赫纳的到来 96

[ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] -
The Burial of the Rats 120
这 葬礼 的 这 老鼠 -

老鼠的葬礼 120

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [red] [hændz] -
A Dream of Red Hands 152
一个 梦 的 红色的 手 -

红手之梦 152

['krʊkən] [sændz] -
Crooken Sands 165
弯曲的 桑兹 -

克鲁肯沙滩 165

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
THE MYSTERY OF THE SEA
这 神秘 的 这 海

海洋之谜

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['sekənd] [saɪt] [θri:]
I . Second Sight 3
我 . 第二 视线 3

一、第二视线 3

[i:] .
II .
二 .

二、

- [naɪn]
Gormala 9
- 9

戈尔马拉 9

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ruːn] -

An	Ancient	Rune	16
一个	古老的	符文	-

古代符文 16

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['læməs] [flʌdz] -

Lammas	Floods	23
拉马斯节	洪水	-

拉马斯洪水 23

[viː] . [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

V	.	The	Mystery	of	the	Sea	32
V	.	这	神秘	的	这	海	-

五、海洋之谜 32

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] -

The	Ministers	of	the	Doom	44
这	部长们	的	这	厄运	-

末日大臣 44

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] -

From	Other	Ages	and	the	Ends	of	the	Earth	51
从	其他	年龄	和	这	结束	的	这	地球	-

来自其他时代和地球尽头 51

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] -

A	Run	on	the	Beach	66
一个	跑步	在	这	海滩	-

海滩奔跑 66

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] -

Confidences	and	Secret	Writing	80
秘密	和	秘密	写作	-

秘密与密文 80

[eks] . [ə; eɪ] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n] -

X	.	A	Clear	Horizon	94
X	.	一个	清除	地平线	-

X. 晴朗的地平线 94

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] -

In	the	Twilight	104
在	这	暮	-

暮光之城104

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['saɪfər] -

The	Cipher	113
这	密码	-

密码113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] -

A	Ride	Through	the	Mountains	122
一个	骑	通过	这	山脉	-

穿越群山 122

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ]['si:krət] [ʃerd] -

A	Secret	Shared	130
一个	秘密	共享	-

共享的秘密 130

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['dɪnər] ['pɑ:rti] -

A	Peculiar	Dinner	Party	138
一个	奇特	晚餐	派对	-

一场奇特的晚宴 138

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ˌrevi'leiʃənz] -

Revelations	145
启示录	-

启示录145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[sæm]['ædəmzɪz][tæsk] -

Sam	Adams's	Task	152
山姆	亚当斯的	任务	-

山姆·亚当斯的第152号任务

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['faɪərwɜːrks][ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] -

Fireworks	and	Joan	of	Arc	159
烟花	和	琼	的	弧	-

烟火与圣女贞德 159

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [neɪm] -

On	Changing	One's	Name	165
在	变化	一个人的	姓名	-

关于更改姓名 165

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['kɑːmrædʃɪp] -

Comradeship	173
同志情谊	-

同志情谊 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði][oʊld][fɑːr] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] -

The	Old	Far	West	and	the	New	180
这	老的	远的	西方	和	这	新的	-

旧西部与新180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['krɑːm]['kæs(ə)l] -

Crom	Castle	187
克罗姆	城堡	-

克罗姆城堡 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['si:krət] ['sɜ:rvɪs] -
Secret **Service** **195**
秘密 服务 -

特勤局 195

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [plæn] -
A **Subtle** **Plan** **200**
一个 微妙的 计划 -

一个微妙的计划 200

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɪn'dʌktɪv] [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] -
Inductive **Ratiocination** **207**
归纳法 推理 -

归纳推理 207

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [hoʊl] ['wedɪŋ] [deɪ] -
A **Whole** **Wedding** **Day** **215**
一个 所有的 婚礼 天 -

婚礼当天全程 215

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] -
Entrance **to** **the** **Cavern** **222**
入口 到 这 洞穴 -

222号洞穴入口

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] -
Voices **in** **the** **Dark** **229**
声音 在 这 黑暗的 -

黑暗中的声音 229

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] -
The **Monument** **237**
这 纪念碑 -

237号纪念碑

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] -
The **Secret** **Passage** **244**
这 秘密 通道 -

秘密通道 244

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

- [əd'ventʃər] -
Marjory's **Adventure** **251**
- 冒险 -

玛乔丽的冒险 251

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [lɔːst] [skrɪpt] -
The **Lost** **Script** **260**
这 丢失的 脚本 -

遗失的剧本 260

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[dɑːn] [bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ] -
Don **Bernardino** **269**
大学教师 贝尔纳迪诺 -

唐·贝尔纳迪诺 269

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['ækəleɪd] -
The **Accolade** **277**
这 赞誉 -

荣誉 277

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði]['poʊps] ['treʒər] -
The **Pope's** **Treasure** **285**
这 教皇的 宝藏 -

教皇的宝藏 285

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] -
The **Rising** **Tide** **293**
这 崛起 潮 -

涨潮 293

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] -
Round **the** **Clock** **302**
圆形的 这 钟 -

全天候 302

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] -
The **Duty** **of** **a** **Wife** **310**
这 责任 的 一个 妻子 -

妻子的职责 310

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] -
An **Unexpected** **Visitor** **317**
一个 意外 游客 -

不速之客 317

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌst] -
The **Redemption** **of** **a** **Trust** **326**
这 赎回 的 一个 相信 -

信托的赎回 326

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ˈtreʒər] [troʊv] -
Treasure **Trove** **335**
宝藏 宝库 -

宝藏335

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] -
A **Struggle** **346**
一个 斗争 -

斗争 346

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] -
The **Honour** **of** **a** **Spaniard** **355**
这 荣誉 的 一个 西班牙人 -

西班牙人的荣誉 355

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] -
The **Voice** **in** **the** **Dust** **364**
这 嗓音 在 这 灰尘 -

尘埃中的声音 364

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

['deɪndʒər] -
Danger **374**
危险 -

危险 374

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

- [mæns] -
Ardiffery **Manse** **382**
- 牧师住宅 -

阿迪弗里牧师住宅 382

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [dʌm] [kæn; kən] [spiːk] -
The **Dumb** **can** **Speak** **394**
这 哑的 能 说话 -

哑巴也能说话 394

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

- ['heɪv(ə)n] -
Dunbuy **Haven** **403**
- 避风港 -

邓比港 403

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

- [læst] [help] -
Gormala's **Last** **Help** **413**
- 最后的 帮助 -

戈尔马拉的最后帮助 413

[el] . [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] -
L **.** **The** **Eyes** **of** **the** **Dead** **423**
L . 这 眼睛 的 这 死的 -

L. 死者之眼 423

[li] .
LI **.**
李 .

李。

[ɪn][ðə; ði] [siː] [fɑːg] -
In **the** **Sea** **Fog** **433**
在 这 海 多雾路段 -

海雾中 433

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[ðə; ði] -
The **Skares** **443**
这 疤痕 -

斯卡雷斯 443

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] -
From **the** **Deep** **451**
从 这 深的 -

来自深海 451

['feɪməs] [ɪm'pɑːstər]
FAMOUS **IMPOSTORS**
著名的 冒名顶替者

著名冒名顶替者

[bræm]['stoʊkər]
Bram **Stoker**
布拉姆 司炉

布拉姆·斯托克

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [pri'tendəz] [wʌn]
I . **Pretenders** **1**
我 . 冒名顶替者 1

一、冒名顶替者 1

[ə; eɪ] . ['pɝ:kɪn] ['wɔ:rbɛk] [θri:]
A . **Perkin** **Warbeck** **3**
一个 . 珀金 沃贝克 3

A. 珀金·沃贝克 3

[bi:] . [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kɪŋ] -
B . **The** **Hidden** **King** **17**
B . 这 隐 国王 -

B. 隐秘之王 17

[si:] . ['stɛfən] ['mɑ:li] -
C . **Stephan** **Mali** **31**
C . 斯蒂芬 马里 -

C. Stephan Mali 31

[di:] . [ðə; ði] [fɔ:ls] ['dɔ:fɪnz] -
D . **The** **False** **Dauphins** **36**
D . 这 错误的 多芬 -

D. 假太子 36

[i:] . ['prɪnses] ['ɑ:lɪv] -
E . **Princess** **Olive** **49**
E . 公主 橄榄 -

E. 奥利弗公主 49

[i:] .
II .
二 .

二、

[præk'tiʃənəz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] -
Practitioners **of** **Magic** **69**
从业者 的 魔法 -

魔法实践者 69

[ə; eɪ] . [ˌpærə'sɛlsəs] -
A . **Paracelsus** **71**
一个 . 帕拉塞尔苏斯 -

A.帕拉塞尔苏斯 71

[bi:] . [ˌkæl'jɑ:stroʊ] -
B . **Cagliostro** **80**
B . 卡利奥斯特罗 -

B. Cagliostro 80

[si:] . ['mɛzmɝ] -
C . **Mesmer** **95**
C . 催眠术 -

C. 梅斯默 95

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] -
The **Wandering** **Jew** **107**
这 漫游 犹 -

流浪的犹太人 107

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[dʒɑːn] [lɔː] -
John **Law** **123**
约翰 法律 -

约翰·劳 123

[viː] . [ˈwɪtʃkræft] [ænd; ənd] [kleɾˈvɔɪəns] -
V **.** **Witchcraft** **and** **Clairvoyance** **145**
V . 巫术 和 千里眼 -

V. 巫术与透视 145

[ə; eɪ] . [ˈwɪtʃɪz] -
A **.** **Witches** **147**
一个 . 女巫 -

A. 女巫 147

[biː] . [ˈdɑːktər] [diː] -
B **.** **Doctor** **Dee** **155**
B . 医生 迪 -

B. 迪医生 155

[siː] . [lɑː][vɔɪˈzæn] -
C **.** **La** **Voisin** **164**
C . 拉 沃辛 -

C. 拉沃辛 164

[diː] . [sɜːr][ˈedwərd] [ˈkeli] -
D **.** **Sir** **Edward** **Kelley** **175**
D . 先生 爱德华 凯利 -

D. 爱德华·凯利爵士 175

[iː] . [ˈmʌðər] [ˈdæmnəbl] -
E **.** **Mother** **Damnable** **182**
E . 母亲 该死的 -

E. 母亲诅咒 182

[ef] . [ˈmæθjuː] [ˈhɑːpkɪnz] -
F **.** **Matthew** **Hopkins** **190**
F . 马修 霍普金斯 -

F·马修·霍普金斯 190

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˈɑːrθər] [ˈɔrtən] ([ˈtɪtʃˌbɔːrn] [ˈkleɪmənt]) -
Arthur **Orton** **(** **Tichborne** **claimant** **)** **201**
亚瑟 奥顿 (蒂奇伯恩 索赔) -

亚瑟·奥顿（蒂奇伯恩索赔人）201

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈwɪmɪn] [æz; əz][men] -
Women **as** **Men** **227**
女性 作为 男人 -

女性如同男性 227

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ðɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [dɪs'gaɪz] -

The	Motive	for	Disguise	227
这	动机	为了	伪装	-

伪装的动机 227

[biː] . ['hænə] [snel] -

B	.	Hannah	Snell	231
B	.	汉娜	斯内尔	-

B. 汉娜·斯内尔 231

[siː] . [lɑː][moʊ'pæn] -

C	.	La	Maupin	235
C	.	拉	莫潘	-

C. 拉莫潘 235

[diː] . ['meri] [iːst] -

D	.	Mary	East	241
D	.	玛丽	东方	-

D. Mary East 241

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['hoʊksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

Hoaxes	,	etc	.	249
骗局	,	ETC	.	-

骗局等。249

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

[ə; eɪ] . [tuː] ['lʌndən] ['hoʊksɪz] -

A	.	Two	London	Hoaxes	249
一个	.	二	伦敦	骗局	-

A. 两起伦敦骗局 249

[biː] . [ðə; ðɪ][kæt][hoʊks] -

B	.	The	Cat	Hoax	255
B	.	这	猫	骗局	-

B. 猫骗局 255

[siː] . [ðə; ðɪ]['mɪlətəri] [rɪ'vjuː] -

C	.	The	Military	Review	256
C	.	这	军队	审查	-

C.《军事评论》256

[diː] . [ðə; ðɪ][toʊl] - [geɪt] -

D	.	The	Toll	-	Gate	256
D	.	这	收费	-	门	-

D. 收费站 256

[iː] . [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [hoʊks] -

E	.	The	Marriage	Hoax	257
E	.	这	婚姻	骗局	-

E. 婚姻骗局 257

[ef] . ['berid] ['treʒər] -
F . **Buried** **Treasure** **258**
F . 埋葬 宝藏 -

F. 埋藏的宝藏 258

[dʒi:] . [di:n] ['swɪfts] [hoʊks] -
G . **Dean** **Swift's** **Hoax** **259**
G . 院长 斯威夫特的 骗局 -

G·迪恩·斯威夫特的骗局 259

[eɪtʃ] . [həʊkst] ['bɜ:rglər] -
H . **Hoaxed** **Burglars** **260**
H . 骗局 窃贼 -

H. 骗子窃贼 260

[aɪ] . ['boʊgəs] ['sɒsɪdʒɪz] -
I . **Bogus** **Sausages** **260**
我 . 虚假 香肠 -

一、假香肠 260

[dʒeɪ] . [ðə; ði] [mu:n] [hoʊks] -
J . **The** **Moon** **Hoax** **262**
J . 这 月亮 骗局 -

J. 登月骗局 262

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌʃevə'liə] - -
Chevalier **d'Eon** **269**
骑士 - -

德昂骑士 269

[eks] . [ðə; ði] ['bizli] [bɔɪ] -
X . **The** **Bisley** **Boy** **283**
X . 这 比斯利 男生 -

X. 比斯利男孩 283

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['frʌntɪspi:s]
Queen **Elizabeth** **as** **a** **Young** **Woman** **Frontispiece**
女王 伊丽莎白 作为 一个 年轻的 女士 卷首插图

伊丽莎白女王青年时期扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

['pɝ:kɪn] ['wɔ:rbɛk] [fɔ:r]
Perkin **Warbeck** **4**
珀金 沃贝克 4

珀金·沃贝克 4

['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] -
Edward **IV** **as** **a** **Young** **Man** **12**
爱德华 第四 作为 一个 年轻的 男人 -

年轻时的爱德华四世 12

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['sɛrɛs] -

Olivia	Serres	50
奥利维亚	塞雷斯	-

奥利维亚·塞雷斯 50

[ˌkæl'jɑːstroʊ] -

Cagliostro	80
卡利奥斯特罗	-

卡利奥斯特罗 80

[dʒɑːn] [lɔː] -

John	Law	124
约翰	法律	-

约翰·劳 124

['ɑːrθər] ['ɔrtən] -

Arthur	Orton	202
亚瑟	奥顿	-

亚瑟·奥顿 202

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - -

The	Chevalier	D'Eon	270
这	骑士	-	-

骑士德昂 270

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] -

The	Duke	of	Richmond	326
这	公爵	的	里士满	-

里士满公爵 326

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] -

The	Duchess	of	Richmond	334
这	公爵夫人	的	里士满	-

里士满公爵夫人 334

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神